

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 81 (1983)

Heft: 1

Vorwort: Chères collègues [...] = Liebe Kolleginnen [...]

Autor: Ecu villon, Alice

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Hebamme

Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammen-
verbandes

Journal officiel de l'association
suisse des sages-femmes

N° 1 Januar/Janvier 1983

Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 30.–
Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 39.–
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 4.–
(Ausland zusätzlich Porto / Etranger port en sus)

Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat
Margrit Fels, Flurstr. 26, 3014 Bern 031 42 63 40

Responsable de la partie française
Hélène Grand-Greub, Yverdon 024 21 12 68
Kassierin / Caissière PC 30-35888
Renée Kauer-Guignard, Mühlgasserstrasse 34,
4056 Basel 061 43 83 72

Stellenvermittlung / Bureau de placement
Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun 033 36 15 29

Druck / Impression
Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

Insertatenverwaltung / Administration des annonces
Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a,
9001 St. Gallen 071 22 85 55

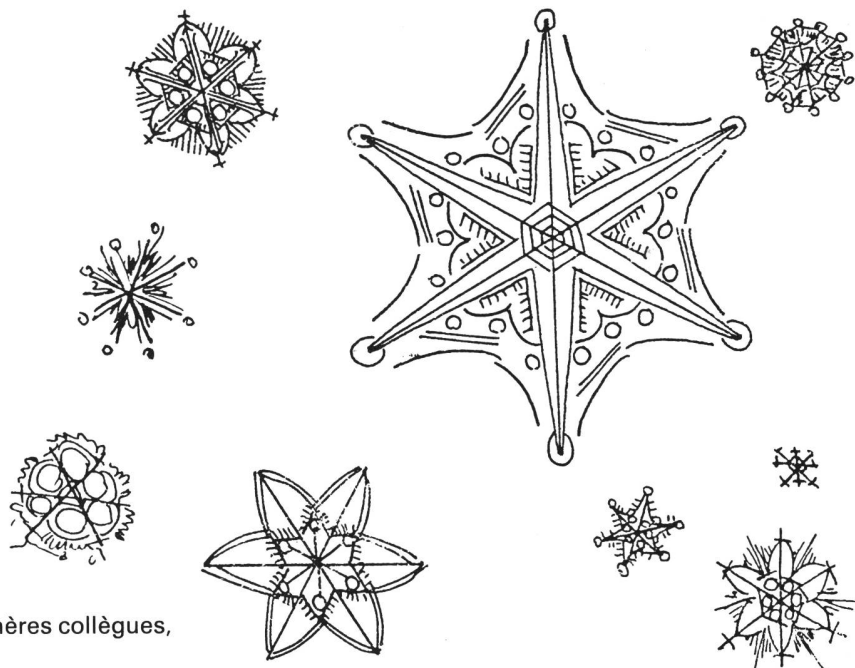
Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 La formation du personnel de santé en
matière d'allaitement maternel
- 6 Pour une réussite de l'allaitement
maternel
- 12 Vorbeugen eines Schwangerschafts-
abbruchs. Antikonzeptionsberatung
- 13 Die Spirale – eine moderne Form der
Empfängnisverhütung
- 15 Porträt einer Hebamme
- 17 Altersvorsorge / Berufshaftpflicht
- 19 Verbandsnachrichten /
Nouvelles de l'Association
- 20 Kurse und Tagungen /
Cours et sessions

Foto

Umschlag: Karl Zimmermann, Köln
8 Photo Pierre Pittet, Genève

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats
Clôture de la rédaction le 1^{er} du mois précédent



Chères collègues,

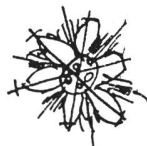
au seuil de l'année qui s'ouvre, c'est de tout cœur que je viens vous présenter
mes vœux les meilleurs ainsi que les vœux du comité central, afin que 1983 soit
une année féconde en satisfactions diverses pour vous et les vôtres.

Satisfactions professionnelles, familiales, personnelles aussi, tant il est vrai qu'il
est important de se sentir bien dans sa peau afin de pouvoir être encore plus dis-
ponible aux autres et ainsi être à même de leur apporter ce qu'ils attendent de
nous.

La grâce particulière que je vous souhaite est d'avoir la faculté de conserver dans
votre cœur chaque événement heureux, aussi minime soit-il, afin de le transfor-
mer en «petit bonheur de chaque jour» qui permet d'avancer pas à pas vers la
plénitude.

Bonne année!

Alice Ecuillon
présidente centrale



Liebe Kolleginnen,

an der Schwelle des neuen Jahres möchte ich Ihnen von ganzem Herzen meine
besten Wünsche übermitteln. Der Zentralvorstand schliesst sich diesen Wün-
schen an. Möge das Jahr 1983 für Sie und die Ihren besonders fruchtbar und
befriedigend werden!

Erst die Befriedigung im beruflichen, familiären und persönlichen Bereich lässt
es uns in unserer Haut ja so richtig wohl sein. Sie setzt uns instande, für andere
verfügbarer zu werden und ihnen das zu geben, was sie von uns erwarten.

Vor allem aber wünsche ich Ihnen die Gnade, jedes frohe Ereignis – so klein es
auch sei – in Ihrem Herzen zu bewahren und es in ein «kleines tägliches Glück»
umzuwandeln. Diese besondere Fähigkeit wird Sie Schritt für Schritt zu einem
ausgefüllten Leben führen.

Ein gutes neues Jahr!

Alice Ecuillon
Zentralpräsidentin